

February 4, 2021

Dear UESF, SFUSD Labor Leaders, and Board of Education Commissioners,

As we quickly approach one full year into continued school closures, San Francisco parents, students, teachers, community members, elected officials, health officials and professionals, philanthropists, and others, stand in solidarity and publicly call for the safe reopening of our schools, as public health guidelines permit.

Our school district's 50,000+ children remain in remote learning, often home with parents who are trying to work, or unsupervised with no parents home at all. With inconsistent technology and wifi, and lack of consistent support for remote instruction across school sites, so many children are struggling through each and every day, when they should be learning and thriving.

As we learn more about the impact remote learning has had on our students, we're finding that our children and teenagers are now more at risk for depression, mental health issues, and related hospitalizations than ever before. We're also seeing serious impacts on academic performance, with Black, Latino and Asian students as well as those from low-income families seeing the greatest academic losses, furthering the achievement gap with their whiter, wealthier student counterparts. Additionally, attendance declines have most disproportionately impacted African American and Latinx students.

In a city which already had one of the widest achievement gaps between white and non-white children in California, these continued school closures have only widened that gap. Public education should be the great equalizer of society, but instead we see growing disparities in opportunities, and real life consequences around access to higher education, income, and even life expectancy.

Our teachers and school staff have been through an impossible year. They have had to quickly adapt to new ways of teaching, evaluating, and communicating, all with very little training and support. Full-time online instruction and wellness outreach is exhausting and demanding, and they have taken this on while also navigating the challenges of the pandemic and their own caregiving responsibilities. Our admiration and respect for educators is unwavering.

We know fear compounded by more fear has become a barrier to reopening our schools. But, we also know that schools can and have reopened safely around the world, our country, and even our city. More than 17,000 children are learning in-person, surrounded by their peers, in San Francisco at this very moment. There have not been any outbreaks. Let us now stand together as a city, for our children, and one school at a time, overcome this fear together. We see that the district has a solid plan for returning to the classroom and beginning to operationalize on it. We also see, however, that our labor negotiations have remained stagnant at "33% complete" for over three months.

We stand together to call on our labor and district leadership to commit to following guidance from the San Francisco Department of Public Health and to finalize agreements, by the next bargaining deadline of February 18th, so that we can safely return our staff, teachers, and students to school this spring. These health officials are our city's leading experts on the coronavirus, and we should be listening to them for how to safely and expeditiously get students back into the classroom. Each day that goes by furthers the educational impact on every single one of our city's public school children, who desperately need to return so they can connect with their peers, deepen their learning, and have their social-emotional needs met. Every day matters.

Signed,

SFUSD Parents, Students, Teachers, Staff, & Our Citywide Supporters
CC: Superintendent Dr. Vincent Matthews



4 de Febrero de 2021

Estimados UESF, Líderes Laborales de SFUSD y Comisionados de la Junta de Educación,

En el día de hoy, cuando nos acercamos a cumplir un año ininterrumpido con las escuelas cerradas, los padres de San Francisco, funcionarios electos, funcionarios y profesionales de la salud, y filántropos, se unen públicamente para solicitar la reapertura en condiciones seguras de nuestras escuelas tan pronto como las pautas de salud pública lo permitan.

Más de 50,000 niños de nuestro distrito escolar permanecen bajo el sistema de aprendizaje a distancia, generalmente con padres que tratan de trabajar, o sin ninguna supervisión en su casa. Con tecnología y WiFi de confiabilidad variable y sin apoyo uniforme a través de las distintas escuelas, muchos niños sufren a diario en lugar de aprender y prosperar.

En los últimos días hemos aprendido más acerca del impacto que el aprendizaje a distancia ha tenido sobre nuestros niños. La Sociedad Americana de Psicología publicó recientemente un informe relacionando el aprendizaje a distancia con depresión y otros problemas de salud mental en niños y adolescentes. Según el informe del SFUSD Asistencia y Resultados Académicos en el otoño de 2020: 910 alumnos asistieron a clase menos del 40% de las veces, 75% de esos alumnos son Afroamericanos y Latinos. En relación a resultados académicos, pese a que la destreza en matemática fue aproximadamente la misma a la del año pasado, los niños afroamericanos o isleños del Pacífico demostraron declinaciones notables.

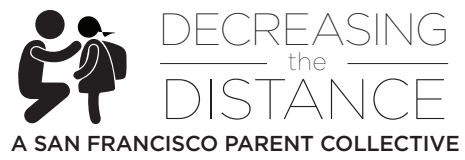
En una ciudad que ya sufría una de las brechas más grandes en logros académicos entre los niños blancos y los de color, estos cierres continuados de las escuelas han ampliado aún más esa brecha. La educación pública debería ser nuestro mejor instrumento de igualdad social, pero en cambio vemos disparidades crecientes en oportunidades y consecuencias adversas en relación con el acceso a la educación superior, ingresos, e incluso a las expectativas de vida.

Nuestros maestros y personal de las escuelas han pasado un año imposible de haber imaginado. Tuvieron que adaptarse rápidamente a nuevos modos de enseñanza, evaluación y comunicación, todo ello con poco apoyo o entrenamiento. La instrucción y apoyo en línea es exigente y agotador y ellos han tenido que hacerlo mientras enfrentaban los desafíos impuestos por la pandemia y llevaban a cabo sus tareas personales de atención a sus familias. Nuestra admiración por nuestros educadores es inquebrantable.

Sabemos que el temor exacerbado por más temor se ha convertido en una barrera para reabrir nuestras escuelas. Pero también sabemos que las escuelas pueden abrir sin peligro y lo han hecho en distintos países del mundo, en nuestro país y aún en nuestra ciudad. En estos momentos, más de 17,000 niños están aprendiendo en persona, rodeados por sus pares en San Francisco. No ha habido ningún brote de covid, unámonos como ciudad por nuestros niños y superemos estos temores juntos, escuela por escuela. Sabemos que podemos mantener a nuestras familias seguras. Sabemos que podemos mantener seguros a nuestros maestros, particularmente con la priorización de la vacunación de maestros y personal de escuelas que retornan a las escuelas. Vemos que el distrito escolar tiene un plan sólido para retornar a las aulas y para comenzar a ejecutarlo. También vemos que las negociaciones laborales han permanecido al nivel "33% completas" por bastante tiempo.

Nos unimos para requerir que nuestros dirigentes gremiales y del distrito escolar se comprometan a trabajar con los funcionarios del Departamento de Salud Pública de San Francisco para finalizar acuerdos en las próximas dos semanas antes de 18 Febrero, de modo de que el personal y alumnos de nuestras escuelas puedan volver a sus aulas esta primavera. Estos funcionarios de Salud Pública son los principales expertos de nuestra ciudad en coronavirus y debemos utilizar su conocimiento y experiencia sobre cómo llevar a los alumnos a sus aulas en forma segura y rápida. Cada día que pasa con las escuelas cerradas aumenta el impacto sobre cada uno de nuestros niños en escuelas públicas. Ellos necesitan desesperadamente volver a sus aulas para conectarse con sus pares, profundizar su aprendizaje, y satisfacer sus requerimientos emocionales. No podemos desperdiciar un sólo día más.

www.decreasingthedistance.org



Firmado,

Padres, estudiantes, maestros, personal del SFUSD; Y nuestros partidarios de la ciudad
CC: Superintendent Dr. Vincent Matthews



2021年2月1日 尊敬的UESF, SFUSD劳工领袖和教育委员会委员,

今天已经接近整年关闭学校的日子了。旧金山的父母, 民选官员, 卫生官员和专家以及慈善家, 公开团结起来从现在开始, 在公共卫生措施允许的范围内, 必须要求安全重启我们的学校。

我们学区的50,000多名儿童仍在进行远程学习。孩子与试图工作的父母在家中, 或者甚至完全没有父母的监督。某些家庭的无线网络无关, 而有些家庭则缺乏对学校远程教学的支持。因此, 每天都有许多儿童在努力学习和成长的过程中挣扎。

在过去的几天里, 我们了解了更多有关远程学习对学生的影响的信息。根据SFUSD的2020年秋季出勤率和学习成绩报告:

910名学生上课的时间大约40%, 其中75%是细长人和拉丁裔学生。关于学业表现方面, 尽管数学水平与去年大致相同, 但少数人和太平洋岛民却表现出明显的下降。

美国心理协会最近发表了一份报告, 将远程学习与儿童和青少年的抑郁症和其他心理健康问题联系起来。

在加利福尼亚州, 旧金山已经是白人和非白人儿童之间成就差距最大的城市之一。这些持续的停课只是扩大了差距。公共教育应该是社会的巨大平衡器, 但相反, 我们看到机会差距超过因此, 这些孩子会受到高等教育, 收入, 甚至预期寿命的影响。

我们的老师和学校员工经历了非常艰难的一年。他们必须迅速适应新的教学, 评估和交流方式。他们没有得到太多的培训和支持。老师和学校工作人员现在提供全职在线指导和健康推广, 这对他们来说是疲惫和累人。他们接受了这些新的工作要求, 同时也应对了COVID的挑战及其家庭责任。我们对教育工作者的钦佩和尊重是坚定不移的。

恐惧加上更多的恐惧已成为重新开放学校的障碍。但是学校可已经安全地在世界其他国家, 我们的国家, 甚至我们的城市已重新开放。此时此刻, 旧金山有超过17,000名儿童正在与同学一起在学校学习, 而没有流行病爆发。让我们作为城市人民, 为我们的孩子们站在一起。一次一所学校, 一起克服这种恐惧。我们可以保护家人安全。为返回课堂的老师和员工提供疫苗优先权, 我们可以确保教师和员工的安全。通过为返回教室的老师和员工提供优先的疫苗接种, 我们还可以确保教师和员工的安全。



目前，旧金山学区有一个重返教室的可靠计划，他们已经开始在教室上完成操作。但是，我们的劳资谈判在相当长的产出内仍保持“33%完成”。

我们齐心协力力量我们的劳工和地区领导层承诺与旧金山公共卫生部的官员合作，并在未来两周内敲定协议，使员工，老师和学生能够今年春天一起安全返回学校。

卫生官员是我们城市在冠状病毒方面的领先专家，我们应该利用他们的专业知识来指导我们如何安全快捷地将学生返回教室。每过一天，对我们市中每一个公立学校儿童的教育影响都会增加。他们迫切需要返回，使他们能够与他们的同学交流，加深他们的学习，并满足孩子的需求。每一天都很重要。

敬

SFUSD父母，学生，教师，教职员；和我们的全市支持者

CC：文森特·马修斯博士

Pebrero 4, 2021

Kagalang-galang na UESF, SFUSD Labor Leaders at Board of Education Commissioners,

Mag-iisang taon na mula ng magsara ang mga paaralan dahil sa COVID. Sama-samang nananawagan ang mga magulang ng San Francisco, mga halal na opisyaes, mga dalubhasa sa kalusugan, pati na rin mga pilantropo, na muling buksan ang ating mga paaralan sa lalong madaling panahon, alinsunod sa mga patnubay ng public health.

Ang 50,000+ na mag-aaral sa ating school district ay nananatili sa remote learning; karamihan ay nasa bahay kasama ang kanilang mga magulang na naghahanap-buhay o, di kaya, ang mga bata ay naiiwanang nag-iisa at walang nag-aaruga. Dahil sa hindi patas na access sa teknolohiya at WiFi, maraming kabataan ang nahihirapan sa araw-araw, sa halip na natututo at nagtatagumpay.

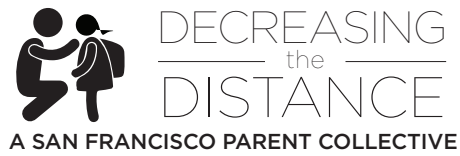
Nitong mga huling araw ay lalo nating napag-alaman ang tunay na epekto ng remote learning sa ating kabataan. Ayon sa SFUSD Fall 2020 Attendance and Academic Performance Report, 910 na estudyante ang pumasok ng 40% ng panahon lamang; 75% ng mga ito ay African Americans at Latinx. Pagdating naman sa academic performance, kahit na magkapareho lang ang kaalaman sa math ngayong taon kumpara sa nakaraang taon, bumaba ang performance ng African Americans at Pacific Islanders. Ang mas nakapag-aalala ay iniugnay ng American Psychological Association ang remote learning sa depresyon at iba pang problema sa pag-iisip ng mga kabataan.

Sa San Francisco, kung saan mayroong malaking pagitan sa achievement ng mga white at non-white na mag-aaral, lalong pinalalala ng tuloy-tuloy na pagsasara ng mga paaralan ang pagitang ito. Ang public education ang siyang dapat magbigay ng pagkakataon sa lahat. Sa halip ay nakikita natin ang lumalaking agwat ng oportunidad sa kolehiyo, kabuhayan at maging sa life expectancy.

Napakahirap ng taong 2020 na pinagdaanan ng ating mga guro at tauhan sa eskwela. Kinailangan nilang umakma kaagad-agad sa mga bagong paraan ng pagtuturo, pagsusuri at komunikasyon, kahit na kaunti lang ang natanggap nilang training at suporta. Nakakapagod man ang full-time online instruction at wellness outreach ay inako pa rin nila ang mga ito; sabay rin sa sarili nilang mga pagsusubok sa pandemia at pangangalaga sa kanya-kanya nilang pamilya. Walang hangganan ang paggalang at paghanga namin sa kanila.

Ang pangamba tungkol sa COVID ang isa sa pinakamalaking hadlang sa muling pagbubukas ng mga paaralan. Pero alam natin na sa iba't ibang bahagi ng mundo, ng ating bansa, at maging ng ating lungsod ay mayroon nang mga paaralang ligtas na nakapagbukas. Higit na 17,000 na mga bata ang ngayon ay pumapasok in-person sa San Francisco at wala namang pagkalat ng COVID sa mga paaralan.

Sama-sama tayong manindigan bilang isang lungsod, para sa ating mga anak. Huwag panaigin ang takot at isa-isa nating buksan ang mga paaralan. Kakayanin nating panatiliing ligtas ang ating mga pamilya. Kakayanin nating pag-ingatan ang ating mga guro at mga empleyado sa silid-aralan, lalo na kung uunahin silang bigyan ng bakuna. Batid natin na ang distrito ay may matipunong plano para muling bumalik sa silid-aralan at kailangan lamang nila itong ipatupad. Batid rin natin na matagal nang napako sa "33% complete" ang labor negotiations.



Sama-sama kaming nananawagan sa mga pinuno ng labor at distrito. Hinihingi namin ang inyong pangakong makipagtulungan sa opisyal ng San Francisco Department of Public Health na tapusin ang mga kasunduan sa darating na 2 linggo para ligtas na bumalik ang ating mga guro, tauhan at mag-aaral sa eskwela ngayong tagsibol. Ang ating health officials ang siyang dalubhasa sa coronavirus. Gamitin natin ang kanilang kaalaman para ligtas na makabalik sa silid-aralan sa lalo't madali. Bawa't araw na dumaraan ay lumalaki ang pinsala sa ating kabataang nag-aaral sa public schools. Kailangan nilang makita muli ang kanilang mga kaibigan at kaklase. Kailangan nilang muling palalalimin ang kanilang kaalaman. Kailangan matugunang muli ang kanilang mga pangangailang sosyal-emosyonal. Huwag na natin silang paghintayin pa. Ang bawa't araw ay mahalaga.

Nakalagda,

Mga Magulang ng SFUSD, Mag-aaral, Guro, at Mga Suporta sa Lungsod
CC: Superintendent Dr. Vincent Matthews